

## Informationsblatt für Arbeiter am Bauernhof

### INHALTSVERZEICHNIS

DEUTSCH INFOBLATT	2
ENGLISCH INFOBLATT	4
ALBANISCH INFOBLATT	6
BOSNISCH INFOBLATT	8
ITALIENISCH INFOBLATT	10
KROATISCH INFOBLATT	12
POLNISCH INFOBLATT	14
RUMÄNISCH INFOBLATT	16
RUSSISCH INFOBLATT	18
SLOWAKISCH INFOBLATT	20
SLOWENISCH INFOBLATT	22
SPANISCH INFOBLATT	24
TSCHECHISCH INFOBLATT	26
UKRAINISCH INFOBLATT	28
UNGARISCH INFOBLATT	30

## DEUTSCH INFOBLATT

### Informationsblatt für die Arbeiter am Bauernhof .....

Unser Betrieb beteiligt sich am GLOBALGAP Programm für gute soziale Praxis in der Landwirtschaft. Wir verpflichten uns, soziale Mindeststandards einzuhalten und werden jedes Jahr zusätzlich zum GLOBALGAP-/AMAGAP-Zertifikat von unabhängigen Prüfern nach GLOBALGAP-GRASP auditiert.

#### **Selbstverständnis zur guten sozialen Praxis**

Wir haben ein Selbstverständnis zur guten sozialen Praxis niedergeschrieben, das für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter öffentlich verfügbar ist. Es ist im Packbereich/ am Feld ausgehängt bzw. haben es die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit Ihrem Arbeitsvertrag erhalten.

#### **Ansprechperson für Arbeitnehmerinteressen**

Da unser Betrieb zu klein ist, um einen gewählten Betriebsrat zu besitzen, gibt es mit Herrn/Frau ..... eine Person, die als Ansprechperson für die Interessen der Arbeiterinnen und Arbeiter verantwortlich ist. Wenn es Probleme, Beschwerden etc. gibt, die Sie nicht direkt mit mir / dem/r Betriebsleiter/in unseres Betriebes besprechen wollen, dann wenden Sie sich bitte an ihn/sie. Er/Sie wird diese Themen an uns weiterleiten, auf ihren Wunsch auch anonym. Wir verpflichten uns, Ihre Anliegen ernst zu nehmen. Aufgrund ihrer Arbeit sind Sie für die Zeit Ihrer Tätigkeit Mitglied der Landarbeiterkammer. Diese steht Ihnen bei Fragen und Auskünften zur Verfügung.

#### **Kranken- bzw. Sozialversicherung**

Sie sind während Ihrer Arbeit bei uns am Betrieb bei der Gebietskrankenkassa angemeldet und damit auch versichert. Damit haben sie im Krankheitsfall bzw. bei einem Unfall Anspruch auf eine kostenlose Behandlung durch einen Arzt. Dieser Anspruch erlischt mit dem Ende ihrer Beschäftigung.

#### **Normalarbeitszeit**

Die Normalarbeitszeit beträgt in Österreich 40 Stunden pro Woche, bei Erntehelfern bzw. Erntearbeitern kann sie laut Kollektivvertrag auf bis zu xx Stunden ausgedehnt werden. Die Normalarbeitszeit kann bei einem Durchrechnungszeitraum von ... Wochen auf bis zu ... Stunden pro Woche ausgedehnt werden. Darüber hinaus geleistete Stunden gelten als Überstunden und werden mit einem Überstundenzuschlag entsprechend entlohnt.

#### **Arbeitszeiten am Hof**

Wenn es aufgrund von Wetter, Bedarf etc. nicht anders vereinbart wird, wird täglich wie folgt gearbeitet:

Vormittag: 7.00 bis 12.00 Uhr

Nachmittags: 13.00 bis 16.00 Uhr

Es wird an fünf / sechs Tagen pro Woche gearbeitet.

### **Pausen und Ruhezeiten**

Das österreichische Gesetz sieht vor, dass bei einer Vollbeschäftigung in der Landwirtschaft täglich eine einstündige Pause eingehalten werden muss. Ein Tag pro Woche muss arbeitsfrei sein.

### **Entlohnung**

Wie im Arbeitsvertrag/Bescheid des AMS festgehalten, beträgt der (minimale) Stundenlohn € .... pro Stunde brutto. Davon werden noch Versicherungen etc. abgezogen. Sie erhalten Ihren Lohn am Monatsende bar ausbezahlt bzw. auf ein Konto überwiesen.

### **Zeitaufzeichnung**

Die täglich geleistete Arbeit wird aufgezeichnet/aufgeschrieben und dient als Grundlage für die Abrechnung am Ende des Monats. Bitte kontrollieren Sie bzw. bestätigen Sie die Zeitaufzeichnungen durch Ihre Unterschrift regelmäßig.

### **Dokumente**

Sie müssen in Österreich immer in der Lage sein, sich mit einem Lichtbilddokument ausweisen zu können. Bitte tragen Sie Ihren Reisepass immer bei sich. Aus diesem und anderen Gründen können und dürfen wir Ihren Reisepass auch nicht einbehalten.

## ENGLISCH INFOBLATT

### Information Sheet for Workers on the Farm .....

Our farm participates in the GLOBALG.A.P programme for a good social practice in agriculture. We commit ourselves to maintain minimum social standards; above and beyond the GLOBALG.A.P-/AMAGAP certificate, the farm will be audited annually by independent inspectors under the terms of GLOBALG.A.P-GRASP standards.

#### **Commitment to a Good Social Practice**

In a self-declaration we commit ourselves to the principles of good social practice. The declaration is obtainable publicly for all workers and is posted in the wrapping area / on the field or has been handed to the workers along with their employment contract.

#### **Contact Person for Employees' Interests**

Since our plant is too small to have a workers' council elected, Mr / Ms ..... is the contact person responsible for safeguarding the employees' interests. In case of problems, complaints etc. which you may not want to discuss with me or with the manager of the plant, please contact Mr / Ms ..... He / she will forward the issue to us – anonymously, if requested. We pledge to take your concerns seriously. During your employment you are a member of the agricultural workers' chamber, which will be happy to answer your questions.

#### **Health and Social Insurance**

While working at our plant, you are registered with the public health insurance and are therefore medically insured. This entitles you to free treatment by a physician in case of an accident or illness. This claim expires upon completion of your employment.

#### **Normal Working Hours**

In Austria, normal work time is 40 hours per week but can be extended to ... hours in case of harvesters and harvest hands, according to collective agreement. In case of a base period of ... weeks, normal working hours can be extended to ... hours per week. Extra hours are classified as overtime hours and will be remunerated with an overtime premium.

#### **Working Hours at the Farm**

Unless agreed otherwise due to labour demand, weather conditions etc., daily working hours are as follows:

Morning: 7 a.m. to noon

Afternoon: 1 p.m. to 4 p.m.

One working week is five or six days.

#### **Breaks and Off-Time**

Austrian law provides for a daily one-hour break in agricultural full-time employment. There must be one day off per week.

### **Payment**

In compliance with the employment contract / notification of the AMS (Austrian job centre), the (minimum) hourly wage is € ... pre-tax, less insurance contributions etc. Your wages will be paid cash or transferred to your bank account at the end of the month.

### **Time Recording**

Your daily working time will be recorded in order to serve as a basis for the monthly settlement. Please check the time recordings and approve them by countersigning.

### **Documents**

In Austria, you must be able to establish your identity at all times by means of a photo ID, so make sure you always carry your passport with you. For this and other reasons we are not allowed to retain your passport.

## ALBANISCH INFOBLATT

### Fletë informuese për punonjësit në fermën .....

Ndërmarrja jonë merr pjesë në programin GLOBALGAP për praktikën e mirë sociale në bujqësi. Ne jemi të detyruar të respektojmë standardet minimale sociale dhe përveç kësaj i nënshtrohemi çdo vit auditimit nga kontrollorë të pavarur për certifikatën GLOBALGAP-/AMAGAP sipas kërkesave të GLOBALGAP-GRASP.

### Projekti për praktikën e mirë sociale

Ne kemi hartuar një projekt dokument për praktikën e mirë sociale, i cili është në dispozicion për të gjithë punonjësit dhe punonjëset. Ai është i pakeluar / i varur jashtë në fushë ose punonjësit dhe punonjëset e kanë marrë atë së bashku me kontratën e tyre të punës.

### Personi i kontaktit për interesat e punonjësve

Meqenëse ndërmarrja është aq e vogël sa të ketë një këshill të zgjedhur të saj, zoti/zonja ..... është personi, i cili është përgjegjës si person kontakti për interesat e punonjësve dhe punonjësve. Nëse ka probleme, ankesa etj., të cilat ju nuk doni t'i diskutoni direkt me mua / me drejtuesin(en) e ndërmarrjes sonë, atëherë ju lutemi t'i drejtoheni atij/asaj. Ai/ajo do të na i përcjellë neve më pas këto tema, dhe nëse dëshironi, edhe në anonimitet. Ne jemi të detyruar që t'i marrim seriozisht kërkesat tuaja. Për shkak të punës suaj, ju jeni aktualisht anëtar i dhomës së punonjësve të bujqësisë. Kjo e fundit do të jetë në dispozicionin tuaj nëse keni pyetje ose nëse kërkonin ndonjë informacion.

### Sigurimet shëndetësore ose shoqërore

Për periudhën e punësimit në ndërmarrjen tonë, ju regjistroheni në skemën e sigurimeve shëndetësore të zonës dhe nëpërmjet kësaj edhe siguroheni. Si rezultat, në rast sëmundjeje ose aksidenti, ju keni të drejtën e trajtimit shëndetësor falas nga një mjek. Kjo e drejtë hiqet në momentin e përfundimit të punësimit.

### Koha normale e punës

Koha normale e punës në Austri është 40 orë punë në javë, dhe në rastin e ndihmësve ose të punëtorëve të të korrave ajo mund të zgjerohet deri në xxx orë sipas kontratës kolektive. Koha normale e punës në rast të periudhës mesatare të llogaritjes mund të zgjatet nga ... javë deri në ... orë në javë. Gjithashtu orët e punuara do të llogariten si orë jashtë orarit dhe do të paguhen sipas një tarife për orët jashtë orarit.

### Orët e punës në fermë

Kur për shkak të motit, nevojave etj. nuk bihet dakord ndryshe, orët ditore të punës janë si vijon:

Paradite: ora 7:00 deri në ora 12:00

Pasdite: ora 13:00 deri në ora 16:00

Për çdo javë do të punohet pesë / gjashtë ditë.

### **Paizat dhe kohët e pushimeve**

Ligji austriak parashikon që në rastin e një punësimi me kohë të plotë në bujqësi duhet që çdo ditë të ketë një pushim prej një ore. Një ditë në javë duhet të jetë pushim.

### **Pagesa**

Ashtu siç përcaktohet në kontratën e punës/njoftimin e AMS-ës, paga (minimale) bruto në orë është .... € për orë. Nga kjo do të zbriten gjithashtu sigurimet etj. Ju do ta merrni rrogën tuaj në fund të muajit të paguar me para në dorë ose me transferim në një numër llogarie.

### **Regjistrimi i kohës së punës**

Koha ditore e punës që kryhet regjistrohet/mbahet shënim dhe shërben si bazë për llogaritjen e pagës në fund të muajit. Ju lutemi kontrolloni ose konfirmoni rregullisht regjistrimet e kohës së punës me anë të nënshkrimit tuaj.

### **Dokumentet**

Në Austri duhet të jeni gjithmonë në gjendje që të identifikoheni me anë të një dokumenti me fotografi. Ju lutemi ta mbani gjithmonë me vete pasaportën tuaj. Për këtë dhe për arsye të tjera, ne nuk mund dhe nuk duhet t'jua mbajmë pasaportën tuaj.

## BOSNISCH INFOBLATT

### Obaviještenje za radnike na poljoprivrednom posjedu

Naše preduzeće učestvuje u programu GLOBALGAP koji se zalaže za dobru socijalnu praksu u poljoprivredi. Obavezujemo se da ćemo poštovati minimum socijalnog standarda, te da će nas svake godine nezavisni ispitivači dodatno testirati za GLOBALGAP/AMAGAP certifikat.

### Definicija dobre socijalne prakse

Sastavili smo pismenu definiciju dobre socijalne prakse koja će biti javno dostupna svim zaposlenima. Ona je izložena u prostoru za pakovanje, na polju, odnosno zaposleni je dobijaju sa ugovorom o radu.

### Kontakna osoba za pitanja interesa radnika

Kako je naše preduzeće premalo i ne posjeduje savjetodavni odbor, kontaktna osoba odgovorna za sva pitanja interesa radnika i radnica jeste gospodin/gospođa ..... U slučaju problema ili pritužbi o kojima ne želite da razgovarate direktno sa upravnikom/com našeg preduzeća, molimo Vas da se obratite ovoj osobi. On/ona će proslijediti te teme nama. Ukoliko zatražite, to se može učiniti i anonimno. Obavezujemo se na to da ćemo Vaš slučaj uzeti ozbiljno. Na osnovu Vaše djelatnosti trenutno ste član poljoprivredne komore. Ona Vam stoji na raspolaganju za sva pitanja i informacije.

### Zdravstveno i socijalno osiguranje

Tokom zaposlenja u našem preduzeću, prijavljeni ste u zavodu za zdravstveno osiguranje i samim time osigurani. Time stičete pravo na besplatno liječenje u slučaju bolesti ili nezgode. Ovo pravo ističe sa prekidom radnog odnosa.

### Propisano radno vrijeme

Propisano radno vrijeme u Austriji iznosi 40 časova nedjeljno, za pomoć i radove na žetvi ono može biti produženo na ... časova na osnovu kolektivnog ugovora. Propisano radno vrijeme se prilikom obračuna za radni period od ... nedjelja može produžiti na ... sati. Svi dodatni časovi se ubrajaju u prekomeran rad za koji se isplaćuje odgovarajuća novčana nadoknada.

### Radno vrijeme na imanju

Ukoliko zbog vremenskih uslova, potreba itd., nije dogovoreno drugačije, dnevni radni raspored je sljedeći:

Prije podne: 7.00 do 12.00 časova

Poslije podne: 13.00 do 16.00 časova

Radi se pet/šest dana nedjeljno.



### **Pauze i vrijeme odmora**

U slučaju pune zaposlenosti u poljoprivredi austrijski zakon propisuje dnevno sat vremena pauze. Jedan dan u nedjelji mora biti slobodan.

### **Isplata**

Prema ugovoru/rješenju o radu Austrijskog zavoda za zapošljavanje (AMS) bruto (minimalna) plata iznosi € .... po satu. Od toga se još odbijaju osiguranja itd. Na kraju mjeseca dobijate platu u gotovini odn. ona Vam se uplaćuje na konto.

### **Bilježenje radnih časova**

Posao koji se obavi tokom dana bilježi se/zapisuje i na osnovu toga se krajem mjeseca vrši obračun. Molimo Vas da redovno kontrolišete odnosno potvrđujete zabilježene radne sate svojim potpisom.

### **Isprave**

U Austriji uvijek morate imati spremne lične isprave radi legitimacije. Molimo Vas da uvijek nosite sa sobom pasoš. Iz ovog kao i drugih razloga ne možemo i ne smijemo zadržati Vaš pasoš.

## ITALIENISCH INFOBLATT

### **Informativa per i lavoratori in fattoria .....**

La nostra azienda partecipa al programma GLOBALGAP per le buone pratiche sociali in agricoltura. Ci impegniamo a rispettare degli standard sociali minimi e ogni anno, oltre ai certificati GLOBALGAP/AMAGAP, ci sottoponiamo ad audit da parte di auditor indipendenti in base agli standard GRASP GLOBALGAP.

### **Filosofia per le buone pratiche sociali**

Abbiamo messo per iscritto una filosofia per le buone pratiche sociali, che è pubblica e a disposizione di tutti i collaboratori e le collaboratrici. Questo documento è stato affisso nella zona d'imballaggio/sul campo e i collaboratori e le collaboratrici l'hanno ricevuto unitamente al contratto di lavoro.

### **Interlocutore per gli interessi dei lavoratori**

Poiché la nostra azienda è troppo piccola per avere un consiglio di fabbrica, il sig./la sig.ra ..... sono gli interlocutori responsabili per gli interessi dei lavoratori e delle lavoratrici. Se ci sono problemi, lamenti, ecc. dei quali non volete discutere direttamente con me / con il direttore della nostra azienda, allora potete rivolgervi a lui/lei. L'interlocutore affronterà con noi questi argomenti, se lo desiderate anche in forma anonima. Ci impegniamo a prendere sul serio le vostre richieste. In virtù del vostro lavoro, per la durata di tale attività, siete membri della Camera dei lavoratori agricoli, la quale è a vostra disposizione se avete domande o volete chiedere informazioni.

### **Assicurazione malattia e sicurezza sociale**

Durante il periodo di lavoro presso la nostra azienda siete registrati e di conseguenza assicurati presso la Cassa regionale di assicurazione malattia. In tal modo, in caso di malattia o d'infortunio, avete diritto a un trattamento gratuito da parte di un medico. Tale diritto decade una volta terminata la vostra attività lavorativa.

### **Orario di lavoro standard**

In Austria l'orario di lavoro standard è pari a 40 ore la settimana; in base al contratto collettivo, per i mietitori e gli aiuto-raccoglitori può essere prolungata fino a xx ore. L'orario di lavoro standard per un periodo di riferimento di ... settimane può essere prolungato fino a ... ore la settimana. Le ore di lavoro prestato, oltre a quelle citate, valgono come straordinario e sono retribuite conseguentemente con un'indennità per lavoro straordinario.

### **Ore di lavoro in fattoria**

Se per questioni meteorologiche o di necessità non si prendono accordi diversi, il lavoro quotidiano è così suddiviso:

Mattina: dalle ore 7.00 alle ore 12.00

Pomeriggio: dalle ore 13.00 alle ore 16.00

Si lavoro cinque / sei giorni la settimana.

### **Pause e riposi**

In caso di occupazione a tempo pieno in agricoltura, la legge austriaca prevede il rispetto di una pausa di un'ora al giorno. Un giorno alla settimana deve essere non lavorativo.

### **Retribuzione**

Come stabilito nel contratto di lavoro/l'informativa dell'AMS (Servizio per il mercato del lavoro), la retribuzione oraria (minima) è pari a € .... lordi all'ora. Da tale importo vanno detratte le assicurazioni, ecc. Riceverete il vostro salario alla fine del mese in contanti o mediante accredito su un conto bancario.

### **Registrazione delle ore**

Il lavoro prestato quotidianamente è registrato/annotato e serve come base per il calcolo alla fine del mese. Siete pregati di controllare regolarmente e confermare la registrazione delle ore apponendo la vostra firma.

### **Documenti**

In Austria, dovete sempre essere in grado di poter provare la vostra identità mediante un documento di riconoscimento con foto. Siete pregati di avere sempre a portata di mano il vostro passaporto. Per questo e per altri motivi non possiamo e non dobbiamo conservare il vostro passaporto.

## KROATISCH INFOBLATT

### Obavijest za radnike na poljoprivrednom posjedu

Naše poduzeće sudjeluje u programu GLOBALGAP koji se zalaže za dobru socijalnu praksu u poljoprivredi. Obvezujemo se poštovati minimum socijalnog standarda, te se svake godine još dodatno testirati za GLOBALGAP/AMAGAP certifikat od strane nezavisnih ispitivalaca.

### Definicija dobre socijalne prakse

Sastavili smo pismenu definiciju dobre socijalne prakse koja će biti javno dostupna svim zaposlenicima i zaposlenicima. Ona je izložena u prostoru za pakiranje, na polju, odnosno zaposlenici i zaposlenice je dobijaju sa ugovorom o radu.

### Kontakna osoba za pitanja interesa radnika

Kako je naše poduzeće premalo i ne posjeduje savjetodavni odbor, kontaktna osoba odgovorna za sva pitanja interesa radnika i radnica jeste gospodin/gospođa ..... U slučaju problema ili pritužbi o kojima ne želite direktno razgovarati sa upraviteljem/icom našeg poduzeća, molimo Vas, obratite se ovoj osobi. On/ona će proslijediti te teme nama. Ukoliko zatražite, može to učiniti i anonimno. Obvezujemo se uzeti vaš slučaj ozbiljno. Na osnovu Vaše djelatnosti trenutačno ste član poljoprivredne komore. Ona Vam stoji na raspolaganju za sva pitanja i informacije.

### Zdravstveno i socijalno osiguranje

Tijekom zaposlenja u našem poduzeću, prijavljeni ste u zavodu za zdravstveno osiguranje i samim time osigurani. Time stječete pravo na besplatno liječenje u slučaju bolesti ili nezgode. Ovo pravo istječe sa prekidom radnog odnosa.

### Propisano radno vrijeme

Propisano radno vrijeme u Austriji iznosi 40 časova tjedno, za pomoć i radove na žetvi ono može biti produženo na ... časova na osnovu kolektivnog ugovora. Propisano radno vrijeme se prilikom obračuna za radni period od ... tjedana može produžiti na ... sati. Svi dodatni časovi se ubrajaju u prekomeran rad za koji se isplaćuje odgovarajuća novčana nadoknada.

### Radno vrijeme na imanju

Ukoliko zbog vremenskih uvjeta, potreba itd., nije dogovoreno drugačije, dnevni radni raspored je sljedeći:

Prije podne: 7.00 do 12.00 časova

Poslije podne: 13.00 do 16.00 časova

Radi se pet/šest dana tjedno.

### Pauze i vrijeme odmora

U slučaju pune zaposlenosti u poljoprivredi austrijski zakon propisuje dnevno sat vremena pauze. Jedan dan u tjednu mora biti slobodan.

### **Isplata**

Prema ugovoru/rješenju o radu Austrijskog zavoda za zapošljavanje (AMS) bruto (minimalna) plaća iznosi € .... po satu. Od toga se još odbijaju osiguranja itd. Na kraju mjeseca dobijate plaću u gotovini odn. ona Vam se uplaćuje na konto.

### **Bilježenje radnih časova**

Posao koji se obavi tijekom dana bilježi se/zapisuje i na osnovu toga se krajem mjeseca vrši obračun. Molimo Vas da redovito kontrolirate odnosno potvrđujete zabilježene radne sate svojim potpisom.

### **Isprave**

U Austriji uvijek morate imati pripravne lične isprave radi legitimiranja. Molimo Vas da uvijek nosite sa sobom putovnicu. Iz ovog kao i drugih razloga ne možemo i ne smijemo zadržati Vašu putovnicu.

## POLNISCH INFOBLATT

### Karta informacyjna dla Pracowników w gospodarstwie rolnym .....

Nasze gospodarstwo jest uczestnikiem Programu GLOBALGAP promującego dobre praktyki społeczne w rolnictwie. Zobowiązujemy się do zachowania minimalnych standardów społecznych i corocznie poddajemy się audytowi niezależnych kontrolerów GLOBALGAP-GRASP celem otrzymania certyfikatu GLOBALGAP-/AMAGAP.

#### **Oczywistość dobrych praktyk społecznych**

Podpisaliśmy oświadczenie oczywistości dobrych praktyk społecznych, które jest oficjalnie dostępne dla wszystkich Pracownic i Pracowników. Oświadczenie jest wywieszane w strefie pakowania / na polu, względnie zostało otrzymane przez każdą Pracownicę i każdego Pracownika wraz z umową o pracę.

#### **Osoba kontaktowa w sprawach pracowniczych**

Nasze gospodarstwo jest zbyt małe, by posiadać Radę Zakładową, dlatego Pan/Pani ..... jest osobą odpowiedzialną za kontakty w sprawach, które chcą zgłosić Pracownice i Pracownicy. Jeżeli pojawiają się jakieś problemy, skargi itp., których nie chcecie Państwo omówić bezpośrednio ze mną / kierowniczką/-kiem gospodarstwa, to proszę zgłaszać się właśnie do podanej powyżej osoby. Tematy zgłaszane przez Państwa zostaną przez nią przekazane dalej, na Państwa życzenie również anonimowo. Zobowiązujemy się do poważnego traktowania Państwa zgłoszeń. W związku z Państwa pracą, jesteście Państwo na czas zatrudnienia członkami Izby Rolniczej. W razie jakichkolwiek pytań i potrzeby uzyskania informacji Izba jest do Państwa dyspozycji.

#### **Ubezpieczenie zdrowotne oraz społeczne**

Na czas zatrudnienia w naszym gospodarstwie zostajecie Państwo zgłoszeni do Terenowej Kasy Chorych, a tym samym również ubezpieczeni. Dzięki temu w przypadku choroby lub wypadku macie Państwo prawo do bezpłatnej opieki lekarskiej. Prawo to wygasa wraz z końcem Państwa zatrudnienia.

#### **Normalny czas pracy**

Normalny czas pracy wynosi na terenie Austrii 40 godzin w tygodniu; w przypadku osób pomagających przy żniwach, lub pracujących przy żniwach czas ten zgodnie z umową zbiorową może zostać wydłużony do xx godzin. Normalny czas pracy przy przeliczeniowym okresie czasu ... tygodni może zostać wydłużony do ... godzin w tygodniu. Ponadto przepracowane godziny są traktowane jako nadgodziny i zostaną wynagrodzone zgodnie z odpowiednią stawką za nadgodziny.

#### **Godziny pracy w gospodarstwie**

Jeżeli ze względu na warunki pogodowe, aktualne potrzeby itd. nie zostaną podjęte inne ustalenia, to dzienna praca odbywa się w następujących godzinach:

Przedpołudnie: od 7.00 do 12.00

Popołudnie: od 13.00 do 16.00

Praca odbywa się przez pięć / sześć godzin tygodniowo.

**Przerwy i czas na odpoczynek**

Austriackie ustawodawstwo przewiduje, że w przypadku pracy w pełnym wymiarze godzin w rolnictwie musi zostać zachowana jedna jednogodzinna przerwa. Jeden dzień w tygodniu musi być wolny od pracy.

**Wynagrodzenie**

Zgodnie z zapisem Umowy o Pracę / Decyzji Urzędu Pośrednictwa Pracy, (minimalne) wynagrodzenie godzinowe wynosi ... € brutto za godzinę pracy. Od powyższej kwoty zostają odjęte stawki ubezpieczeniowe itd. Państwa wynagrodzenie będzie wypłacane w gotówce lub przelewem na konto bankowe na koniec miesiąca.

**Rejestracja czasu pracy**

Codzienna praca jest rejestrowana / zapisywana, a zapisy dzienne stanowią podstawę do rozliczenia czasu pracy na koniec miesiąca. Proszę kontrolujcie Państwo regularnie lub potwierdzajcie swoim podpisem zapisy rozliczenia czasu pracy.

**Dokumenty**

Przebywając na terenie Austrii musicie Państwo mieć w każdej chwili możliwość wylegitymowania się dokumentem tożsamości ze zdjęciem. Zawsze proszę mieć przy sobie paszport. Powyższe jest powodem, dla którego nie mamy prawa zatrzymywać Państwa paszportu.

## RUMÄNISCH INFOBLATT

### Fișă informativă pentru angajații fermei .....

Întreprinderea noastră participă la programul GLOBALGAP referitor la responsabilitatea socială în agricultură. Ne obligăm să respectăm standardele sociale minime și suntem supuși în fiecare an unui audit efectuat conform GLOBALGAP-GRASP de către auditori independenți, în plus față de certificarea GLOBALGAP/AMGAP.

### Conceptul de responsabilitate socială

Am redactat în formă scrisă un concept de responsabilitate socială, care stă la dispoziția fiecărui angajat. Acest concept este afișat în zona de împachetare / pe câmp sau angajații l-au primit împreună cu contractul lor de muncă.

### Persoană de contact pentru interesele angajaților

Deoarece întreprinderea noastră este prea mică pentru a alege un comitet de întreprindere, domnul / doamna ....., în calitate de persoană de contact, vă stă la dispoziție ca persoana responsabilă de interesele angajaților. Dacă aveți probleme, plângeri, etc., pe care nu doriți să le discutați direct cu directorul / directoarea întreprinderii noastre, vă rugăm să vă adresați acestei persoane de contact. El / ea ne va transmite aceste probleme, dacă doriți, păstrându-vă anonimatul. Noi ne obligăm să luăm în serios problema dvs. Datorită ocupației dvs. pe parcursul activității dvs. sunteți membru al Camerei de Agricultură. Această instituție vă stă la dispoziție dacă aveți întrebări sau dacă doriți informații suplimentare.

### Asigurarea de sănătate și asigurarea socială

Pe parcursul angajării dvs. în cadrul întreprinderii noastre, sunteți înscris la Casa Județeană de Asigurări de Sănătate, deci sunteți asigurat. Acest lucru vă dă dreptul să beneficiați de tratament gratuit, acordat de către un medic de specialitate, în caz de boală sau de accident. Acest drept se pierde în momentul în care activitatea dvs. se încheie.

### Durata normală de muncă

Durata normală de muncă în Austria este de 40 de ore pe săptămână, iar în cazul ajutoarelor sau muncitorilor care lucrează la recoltare, această perioadă poate fi extinsă până la xx ore, conform contractului colectiv de muncă. Durata normală de muncă poate fi extinsă până la ... ore pe săptămână în cazul unei perioade medii de calcul de ... săptămâni. Orele lucrate în plus față de această normă se consideră ore suplimentare și sunt plătite corespunzător printr-un spor de ore suplimentare.

### Orarul de muncă de la fermă

Dacă nu se stabilește altfel în baza condițiilor meteo, necesității, etc., atunci se lucrează zilnic după cum urmează:

Dimineața: orele 7.00 până 12.00

După-amiaza: orele 13.00 până 16.00

Se lucrează câte cinci / șase zile pe săptămână.



### **Pauze și perioade de odihnă**

Legea din Austria prevede faptul că angajații cu normă întreagă din domeniul agriculturii trebuie să beneficieze de o pauză de o oră pe zi. O zi pe săptămână trebuie să fie liberă.

### **Salariu**

Așa cum este stabilit în contractul de muncă / înștiințarea de la AMS, tariful (minim) pe oră este de € ... pe oră. Din această sumă se scad asigurările, etc. Plata salariului dvs. are loc la sfârșitul lunii, fie în numerar, fie prin virament în contul bancar.

### **Înregistrarea orelor de muncă**

Munca prestată zilnic este înregistrată / notată și formează baza pentru salariul primit la sfârșitul lunii. Vă rugăm să controlați și să confirmați periodic înregistrările de ore prin semnătura dvs.

### **Documente**

În Austria trebuie să vă puteți mereu legitima printr-un document cu poză. Vă rugăm să aveți întotdeauna la îndemână pașaportul dvs. Din acest motiv, printre altele, noi nu putem și nu avem voie să reținem pașaportul dvs.

## **Информационный бюллетень для работников на крестьянском дворе .....**

Наше предприятие участвует в программе GLOBALGAP по хорошей социальной практике в сельском хозяйстве. Мы обязуемся соблюдать минимальные стандарты и ежегодно дополнительно к сертификату GLOBALGAP-/AMAGAP подвергаемся аудиторской проверке независимыми контролёрами в соответствии с GLOBALGAP-GRASP.

### **Самодекларация о хорошей социальной практике**

Мы написали самодекларацию о хорошей социальной практике, которая является общедоступной для всех сотрудниц и сотрудников. Она вывешена в области упаковки/около поля или сотрудницы и сотрудники получили её от независимых контролёров вместе со своим трудовым договором.

### **Контактное лицо для представления интересов работников**

Так как наше предприятие слишком маленькое для того, чтобы иметь выборный производственный совет, господин/ госпожа ..... является лицом, ответственным за интересы работниц и работников. В случае возникновения проблем, жалоб и пр., которые Вы не хотите обсудить непосредственно с директором нашего предприятия, обращайтесь, пожалуйста, к нему/ ней. Он/ она передаст эти вопросы нам, по Вашему желанию также в анонимном порядке. Мы обязуемся серьёзно отнестись к Вашим делам. На основании Вашей работы Вы являетесь на время Вашей деятельности членом Палаты по сельскому хозяйству. Она находится к Вашем распоряжении в случае возникновения вопросов или для получения информации.

### **Страхование на случай болезни или социальное страхование**

Во время Вашей работы у нас на предприятии Вы зарегистрированы в областной больничной кассе и тем самым также застрахованы. Тем самым Вы в случае болезни или при несчастном случае имеете право на бесплатную врачебную помощь. Эта претензия теряет силу вместе с окончанием Вашей работы.

### **Нормальное рабочее время**

Нормальное рабочее время составляет в Австрии 40 часов в неделю, в случае с работниками, помогающими при уборке урожая, или рабочими, занятыми на уборке урожая, оно согласно коллективному трудовому договору может быть продлено до xx часов. Нормальное рабочее время может быть при расчётном периоде, составляющем ..... недель, продлено до ..... часов в неделю. Часы, отработанные сверх этого количества, считаются сверхурочными и соответственно оплачиваются с надбавкой.

### **Часы работы на крестьянском дворе**

Если из-за погодных условий, при необходимости и т.д. не согласовано по-другому, то ежедневно работают следующим образом:

Первая половина дня: с 7 до 12 часов

Вторая половина дня: с 13 до 16 часов

Работы производятся пять/ шесть дней в неделю.

### **Перерывы и время отдыха**

Австрийский закон предусматривает при полной занятости в сельском хозяйстве ежедневное соблюдение часового перерыва. Один день в неделю должен быть выходным.

### **Оплата**

Как указано в трудовом договоре/ распоряжении биржи труда, (минимальная) почасовая оплата труда составляет € .... в час. Из этой суммы ещё вычитаются страховые взносы и т. д. Вам выплачивают Вашу заработную плату в конце месяца наличными или переводят на счёт.

### **Хронограмма**

Выполненная за день работа представляется графически/ записывается и служит основанием для расчёта в конце месяца. Пожалуйста, проверяйте или подтвержайте хронограммы Вашей подписью регулярно.

### **Документы**

В Австрии Вы всегда должны иметь возможность удостоверить свою личность с помощью документа с фотографией. Пожалуйста, носите Ваш паспорт с собой. По этой и другим причинам мы также не можем и не имеем права удерживать Ваш паспорт.

## SLOWAKISCH INFOBLATT

### Informačný list pre pracovníkov na statku .....

Náš podnik sa podieľa na programe GLOBALGAP – programe pre kvalitnú sociálnu prax v poľnohospodárstve. Zaväzujeme sa dodržiavať minimálne štandardy a každoročne sme k GLOBALGAP-/AMAGAP- certifikátu dodatočne kontrolovaní nezávislými kontrolórmi podľa GLOBALGAP-GRASP.

### Prehlásenie o kvalitnej sociálnej praxi

Napísali sme prehlásenie o kvalitnej sociálnej praxi, ktoré je verejne dostupné pre všetky spolupracovníčky a spolupracovníkov. Je vyvesené v baliarni / na poli, prípadne ho majú spolupracovníčky a spolupracovníci priložené k pracovnej zmluve.

### Kontaktná osoba pre záujemcov o prácu

Keďže je naša firma príliš malá, aby mala zvolenú podnikovú radu, máme v pánovi / pani .....osobu, ktorá ako kontaktná osoba zodpovedá za záujmy pracovníčok a pracovníkov. V prípade problémov, sťažností atď., o ktorých nechcete hovoriť priamo so mnou, vašim vedúcim / vedúcou nášho podniku, prosím obráťte na neho / na ňu. On / Ona potom prekonzultuje tieto témy s nami, na vaše želanie aj anonymne. Zaväzujeme sa, že budeme brať vaše žiadosti veľmi vážne. Na základe vašej práce ste po dobu vašej činnosti členom komory poľnohospodárskych pracovníkov. Táto je vám k dispozícii pri všetkých otázkach a informáciách.

### Zdravotné alebo sociálne poistenie

Počas práce v našom podniku ste prihlásení v oblastnej zdravotnej poisťovni, a tým aj poistení. Tak máte v prípade choroby či úrazu nárok na bezplatné lekárske ošetrovanie. Tento nárok zaniká ukončením vášho pracovného pomeru.

### Bežná pracovná doba

Bežná pracovná doba v Rakúsku je 40 hodín týždenne, u pomocných zberačov, resp. zberačov môže byť podľa kolektívnej zmluvy predĺžená až na xx hodín. Normálna pracovná doba môže byť pri prepočítaní xx týždňov rozšírená na xx hodín týždenne. Hodiny odpracované mimo tejto zmluvy sa považujú za nadčasy a budú príslušne odmeňované príplatkom za nadčasy.

### Pracovná doba na statku

Ak nie je dohodnuté inak – podľa počasia, potreby, atď., pracuje sa denne nasledovne:  
Dopoludnia: 7.00 hod – 12.00 hod  
Popoludní: 13.00 hod – 16.00 hod  
Pracuje sa 5/6 dní týždenne.

### Prestávky a čas na odpočinok

Rakúsky zákon stanovuje, že pri plnom pracovnom úväzku v poľnohospodárstve musí byť denne dodržiavaná jedna hodinová prestávka. Jeden deň v týždni musí byť voľný.

### **Mzda**

Ako je dohodnuté v pracovnej zmluve podľa AMS, minimálna mzda predstavuje xx Euro / hod. brutto. Z toho budú ešte strhnuté poisťné a ďalšie odvody. Vašu mzdu dostanete na konci mesiaca v hotovosti, príp. vám bude poslaná na váš účet.

### **Časový záznam**

Denne odvedená práca bude zaznamenávaná / zapísaná a slúži ako podklad pre vyúčtovanie na konci mesiaca. Kontrolujte si alebo potvrdzujte pravidelne vaše časové záznamy podpisom.

### **Dokumenty**

V Rakúsku sa vždy musíte vedieť preukázať dokladom s fotografiou. Prosím, noste váš cestovný pas vždy so sebou. Z tohto a iných dôvodov nemôžeme a nesmieme váš pas zadržať.

## SLOWENISCH INFOBLATT

### Informator za delavce na kmetiji .....

Naš obrat je soudeležen pri programu GLOBALGAP za dobro socialno prakso v kmetijstvu. Zavezuje se za zadržanje minimalnih socialnih standardov po GLOBALGAP-/AMAGAP-certifikatu. Vsakoletno neodvisni kontrolorji po principu GLOBALGAP-GRASP naše delo še dodatno preverijo.

### Samoumevnost dobre socialne prakse

Naš zapis o samoumevnosti dobre socialne prakse je vsem sodelavkam in sodelavcem na ogled. Obešen je ob poljih / na območju pakiranja, v kolikor ga sodelavke in sodelavci niso bili prejeli že skupaj z njihovo delovno pogodbo.

### Kontaktna oseba za interese delojemalcev

Ker je naš obrat premajhen za izvolitev obratnega sveta, bo gospa/gospod ..... zaupna kontaktna oseba, ki bo zastopala interese delavk in delavcev. V kolikor o svojih problemih in pritožbah ne boste želeli govoriti z menoj ali z vodjo našega obrata, se obrnite na vašo kontaktno osebo. Le ta bo vaš predmet posredovala nam, po vaši želji tudi anonimno. Zavezuje se, da se bomo z vso resnostjo posvetili vašemu problemu. V času vašega delovnega razmerja ste član kmetijske delavske zbornice, ki vas bo informirala in odgovorila na vaša vprašanja.

### Bolniško in socialno zavarovanje

Ves čas vaše zaposlitve pri nas ste prijavljeni pri področni zdravstveni zavarovalnici in s tem tudi zavarovani. V slučaju bolezni ali ob nesreči imate pravico do brezplačne zdravniške pomoči. S prenehanjem vašega delovnega razmerja ta pravica poteče.

### Običajen delovni čas

Običajen delovni čas je v Avstriji 40 ur na teden, poljskim delavcem in pomagačem se lahko, po kolektivni pogodbi, do ... ur podaljša. Običajen delovni čas se lahko v izračunanem časovnem obdobju ... tednov do ... ur na teden podaljša. Vse nadaljne ure so nadure in so z nadurnim dodatkom primerno izplačane.

### Delovni čas na kmetiji

V kolikor zaradi različnih okoliščin, vremenskih razmer, potreb itd. ni dogovorjeno drugače:

Dopoldan: od 7.00 do 12.00 ure

Popoldan: od 13.00 do 16.00 ure

Pet do šest delovnih dni na teden.

### Odmori in dnevi počitka

Pri polni zaposlitvi v poljedelstvu avstrijski zakon predvideva obvezni enourni odmor in en prosti dan v tednu.

### **Izplačilo**

Kot določa delovna pogodba / sklep avstrijskega zavoda za poslovanje (AMS), znaša (minimalno) plačilo € .... brutto na uro. Od te vsote bo odtegnjena vsota za zavarovanje itd. Izplačani boste na koncu meseca – v gotovini, ali pa vam bo izplačilo nakazano na vaš bančni račun.

### **Zapisovanje časa**

Dnevno opravljeno delo se zapisuje in služi kot osnova za obračun na koncu meseca. Časovni zapis sproti preverite in ga potrdite s svojim podpisom.

### **Dokumenti**

V Avstriji morate biti vedno pripravljeni legitimirati se. Prosimo, vedno nosite s seboj iskaznico z vašo fotografijo, vaš potni list. Zaradi tega ne smemo zadržati vašega potnega lista.

## SPANISCH INFOBLATT

### Información para los trabajadores en el establecimiento agrícola: .....

Nuestro establecimiento agrícola hace parte del programa GLOBALGAP para la buena práctica social en la agricultura. Además de comprometernos a cumplir con los estándares sociales mínimos, también nos sometemos a una revisión anual para la obtención de la certificación GLOBALGAP-/AMAGAP; esta revisión la realizan verificadores independientes según GLOBALGAP-GRASP.

### Concepto sobre la buena práctica social

Tenemos un concepto escrito sobre la buena práctica social que está públicamente disponible para todas las trabajadoras y trabajadores. Este ha sido colgado en el establecimiento, o ha sido entregado a las trabajadoras y trabajadores junto con el contrato de trabajo.

### Encargado(a) de los intereses de los trabajadores

Debido a que nuestro establecimiento es muy pequeño para formar un comité, se ha dispuesto a el/la señor(a) ....., quien es la persona de contacto y encargado(a) de los intereses de los trabajadores. Si existieran problemas, quejas, etc. que no quiera usted hablar directamente con el jefe de la empresa, diríjase por favor a él/ella. Él/ella nos informará sobre el asunto, si usted desea anónimamente. Nos comprometemos a tomar en serio sus intereses. Gracias a su trabajo está usted asociado a la Cámara de los Campesinos durante el tiempo de su trabajo. La Cámara de los Campesinos está a su disposición en caso de preguntas o información requerida.

### Seguro de salud y seguro social

Durante su tiempo de trabajo en nuestra empresa está usted registrado en el seguro de salud y en el seguro social. Con esto tiene asegurado tratamiento médico en caso de enfermedad o de accidente. Este derecho termina cuando finaliza su empleo.

### Horario de trabajo

El horario normal de trabajo en Austria es de 40 horas por semana. Ayudantes de cosecha o trabajadores de cosecha pueden trabajar según contrato colectivo, hasta xx horas por semana. El horario normal de trabajo puede extenderse a ..... horas por semana en un lapso de ..... semanas. Las horas excedidas serán horas extras y se deberán remunerar debidamente.

### Horario de trabajo en nuestro establecimiento

Si no se ha acordado otro horario por motivos de clima o necesidad, se trabajará como sigue:

Mañanas: de 7:00 a 12:00

Tardes: de 13:00 a 16:00

Se trabajarán 5/6 días por semana.



### **Pausas y descansos**

La ley austríaca establece que para trabajo de tiempo completo en la agricultura, se deberá conceder una hora de pausa diaria. Un día a la semana deberá darse libre.

### **Remuneración**

Como lo establece el contrato de trabajo del AMS, la remuneración mínima por hora es de ..... Euros bruto. De esta suma se descontará el seguro, etc. El sueldo se recibirá al final del mes en efectivo o en cuenta bancaria.

### **Registro de horas de trabajo**

Las horas de trabajo realizadas diariamente deberán ser registradas debidamente y servirán de basis para la liquidación al final del mes. Por favor controle con frecuencia y confirme con su firma el registro de las horas de trabajo realizadas.

### **Documentos**

En Austria deberá usted siempre estar en capacidad de mostrar un documento de identidad con foto. Por favor tenga usted consigo siempre su pasaporte. Por este y otros motivos, no podemos ni debemos ratener su pasaporte.

## TSCHECHISCH INFOBLATT

### Informační list pro pracovníky na zemědělském statku .....

Náš podnik se účastní programu GLOBALGAP pro dobrou sociální praxi v zemědělství. Zavazujeme se dodržovat minimální sociální standardy a každoročně se kromě certifikátu GLOBALGAP-/AMAGAP podrobujeme auditům prováděným nezávislými auditory dle zásad GLOBALGAP-GRASP.

### Prohlášení o dobré sociální praxi

Sepsali jsme prohlášení o dodržení dobré sociální praxe, veřejně přístupné všem zaměstnancům. Je vyvěšené v balírně / u pole, případně ho zaměstnanci obdrželi v pracovní smlouvě.

### Kontaktní osoba pro zastupování zájmů zaměstnanců

Protože je náš podnik příliš malý na to, abychom volili podnikovou radu, stanovili jsme pana/paní..... kontaktní osobou, odpovědnou za hájení zájmů zaměstnanců. V případě problémů, stížností atp., které nechcete projednat přímo se mnou nebo s vedoucím provozu našeho podniku, se prosím obraťte na ni. Na přání nám kontaktní osoba sdělí vaše záležitosti i anonymně. Zavazujeme se brát vaše žádosti vážně. Na základě vykonávané práce jste pod dobu vaší činnosti členem Komory zemědělských pracovníků, která je vám k dispozici v případě dotazů nebo informací.

### Zdravotní a sociální pojištění

Během práce v našem podniku jste přihlášení u oblastní zdravotní pojišťovny a tím tedy pojištěni. V případě nemoci nebo úrazu máte nárok na bezplatné lékařské ošetření. Tento nárok po ukončení vašeho zaměstnání zaniká.

### Normální pracovní doba

Normální pracovní doba činí v Rakousku 40 hodin týdně, u žňových brigádníků nebo pomocníků se může v souladu s kolektivní smlouvou prodloužit až na xx hodin. Normální pracovní doba může být v zápočtovém období... týdnů prodloužena až na ... hodin týdně. Hodiny odpracované nad tento rámec se chápou jako přesčasové hodiny a proplácejí se s odpovídajícím příplatkem za přesčasy.

### Pracovní doba na statku

Pokud z důvodu počasí, potřeb apod. není stanoveno jinak, pracuje se denně dle následujícího rozvrhu:

Dopoledne: od 7.00 do 12.00 hodin

Odpoledne: od 13.00 do 16.00 hodin

Pracuje se pět / šest dní v týdnu.

### Přestávky a doby odpočinku

Rakouský zákon stanoví, že se při plném pracovním úvazku v zemědělství musí dodržet jedna hodina přestávky denně. Jeden den v týdnu musí být pracovní volno.

### **Odměna za práci**

Jak je stanoveno v pracovní smlouvě/vyrozumění úřadu práce, činí (minimální) hrubá hodinová mzda € .... na hodinu. Z ní se sráží pojištění apod. Na konci měsíce dostanete mzdu vyplacenou v hotovosti, nebo vám ji převedeme na účet.

### **Časová evidence**

Práce vykonaná za den se bude evidovat/zapisovat, evidence slouží jako podklad pro vyúčtování na konci měsíce. Záznamy odpracovaného času pravidelně kontrolujte, příp. potvrzujte podpisem.

### **Dokumenty**

V Rakousku musíte být kdykoli schopni prokázat svou totožnost dokladem s podobenkou. Noste prosím pas vždy s sebou. Z tohoto i z jiných důvodů si nemůžeme a nesmíme váš pas ponechat.

## **Інформаційний бюлетень для робітників фермерського господарства** .....

Наше господарство бере участь в програмі GLOBALGAP по створенню належної соціальної практики в сільському господарстві. Ми зобов'язуємось дотримуватись мінімальних соціальних стандартів; щорічно, додатково до сертифікату GLOBALGAP-/AMAGAP на нашому підприємстві буде проводитися аудит незалежними спеціалістами у відповідності до стандартів GLOBALGAP-GRASP.

### **Власна угода про належну соціальну практику**

Ми підписали власну угоду про належну соціальну практику, з якою вільно можуть ознайомитися всі робітники господарства. Вона вивішена в зоні стоянки / біля поля, а також передається всім працівникам разом з трудовим договором.

### **Контактна особа, яка представляє інтереси робітників**

Оскільки наше господарство надто мале для того, щоб мати виробничу раду, є особа – пан/пані ....., яка несе відповідальність за представлення інтересів робітників. Якщо у Вас виникнуть проблеми, скарги тощо, які Ви не хочете обговорювати прямо зі мною / з директором / в нашому господарстві, тоді звертайтеся, будь-ласка, до неї/нього. Він/вона розповість про ці проблеми нам, Ви ж, по бажанню, зможете залишитись невідомим. Ми зобов'язуємось, серйозно віднестись до Вашого прохання. На час Вашої роботи Ви стаєте членом Палати сільськогосподарських робітників. Ви можете звернутись в цю організацію у разі виникнення запитань або для отримання необхідної інформації.

### **Страховання на випадок хвороби та соціальне страхування.**

На час Вашої роботи на нашому підприємстві Ви будете застраховані в територіальній лікарняній касі. У випадку хвороби або у разі нещасного випадку Ви маєте право на безкоштовне лікування. Це право втрачає силу після закінчення Вашої зайнятості у нас.

### **Нормальний робочий час**

Нормальний робочий час в Австрії складає 40 годин на тиждень; для сезонних робітників та помічників на збиранні врожаю цей час може бути продовжений у відповідності до колективного договору до xx годин. Нормальний робочий час може продовжитися при розрахунку тривалості з ..... тижнів до ..... годин на тиждень. Крім цього, відпрацьовані години вважаються понаднормовими і оплачуються з відповідною надбавкою за понаднормову роботу.

### **Робочий час у господарстві**

Якщо у зв'язку з погодою, потребою і т. д. не буде іншої домовленості, щоденний робочий час наступний:

Перша половина дня: з 7.00 до 12.00

Друга половина дня: з 13.00 до 16.00

Робочий тиждень складає п'ять/шість днів.

**Перерва та час відпочинку**

Законодавство Австрії передбачає щоденну одногодинну перерву при повній зайнятості в сільському господарстві. Один день на тиждень повинен бути вихідним.

**Заробітна плата**

Як зафіксовано в трудовому договорі (мінімальна) погодинна оплата праці складає ..... Євро за годину брутто. З цієї суми відраховуються витрати на страхування тощо. Ви отримуєте заробітну плату в кінці місяця готівкою або вона перераховується на банківський рахунок.

**Фіксування робочого часу**

Відпрацьовані щоденно години фіксуються/записуються і служать основою для нарахування оплати в кінці місяця. Тому, будь-ласка, перевіряйте і регулярно підтверджуйте своїм підписом зафіксований робочий час.

**Документи**

В Австрії Ви повинні завжди бути спроможні підтвердити свою особу посвідченням з фотографією. Тому, будь-ласка, постійно майте при собі свій закордонний паспорт. З цієї та іншої причин ми не можемо і не маємо права забирати Ваш закордонний паспорт.

## UNGARISCH INFOBLATT

### **Információs oldal a mezőgazdasági kisvállalkozásokban dolgozóknak**

A jó szociális klíma elérése érdekében, mi is részt veszünk a GLOBALGAP Programban.

Kötelezzük magunkat arra, hogy a szociális minimumszabályokat betartsuk. Emellett független vizsgálók évente ellenőrzik a GLOBALGAP -/AMAGAP- tanúsítvány GLOBALGAP-GRASP szerinti betartását.

Egyértelművé tettük, megfogalmaztuk és leírtuk a szociális elveinket, és ezt az összes munkatársunk számára elérhető helyen kifüggesztettük, illetve alkalmazottaink munkaszerződésébe belefoglaltuk.

### **Munkavállaló érdekeit védő személy**

Miután a mi üzemünk túl kicsi, ahhoz, hogy üzemi tanácsunk legyen, megegyeztünk abban, hogy ..... úr/hölgy lesz a munkavállalók érdekeivel foglalkozó személy. Ha olyan probléma adódna, melyet nem az üzem vezetőjével kíván megbeszélni a munkavállaló, akkor ..... úrhoz/hölgyhöz kell fordulnia. Ő majd továbbítja számunkra, ha szükséges név nélkül. Kötelezzük magunkat, hogy a munkavállaló érdekeit komolyan vegyük. A kapcsolattartó személy, míg a munkavállalók érdekeit képviseli, tagja az Agrárkamarának is. Az Agrárkamara szintén szívesen áll a munkavállaló rendelkezésére bármilyen információ beszerzésében.

### **Egészség- illetve Társadalombiztosítás**

Amíg a munkavállaló, az üzemünkben dolgozik a TB-nél be van jelentve. Betegség vagy baleset során ingyenes orvosi ellátásra jogosult. Jogosultsága a munkaszerződés lejártával megszűnik.

### **Rendes munkaidő**

A rendes munkaidő Ausztriában 40 órát jelent hetente. Szüreti munkásoknál ez a szám a kollektív szerződés megkötésével .....-vel bővíthet. A normál munkaidő az átlagolási időszakban ..... órára bővíthet hetente. E feletti óraszám már túlórának számít, és túlóra pótlék formájában kerül kifizetésre.

### **Munkaidő**

Amennyiben az időjárás, vagy más kényszerítő tényező másképp nem befolyásolja, a munkaidő a következőképpen alakul:

Délelőtt: 7.00 – 12.00

Délután: 13.00 – 16.00

Hetente öt/hat alkalommal.

### **Szünet és pihenőidő**

Az osztrák jog szerint a mezőgazdaságban dolgozókat egyórás pihenőidő illet meg. Hetente egy napnak azonban szabadnak kell lennie!!

### **Fizetés**

Munkaszerződés szerint. A minimális órabér bruttó .... €. Ebből vonják le a járulékokat. A munkavállaló a fizetését hónap végén kapja meg átutalással, vagy készpénz formájában.

### **Munkaidő rögzítése**

A napi munkaidőt rögzíteni kell, így lehet ez a későbbi hó végi elszámolás alapja. Kérjük a munkavállalót, hogy szabályos időközönként ellenőrizze és lássa el kézjeggyével!

### **Dokumentumok**

Ausztriában a munkavállalónak mindig kötelező egy fényképes igazolványt magánál tartania. Kérjük a munkavállalót, hogy az útlevelét tartsa mindig magánál!